



FRAZEOLOGIK TIZIMIDA SOMATIK IBORALARNING O'RGANILISHI

<https://doi.org/10.5281/zenodo.18049084>

Aminova Mahfuza Jamoladdinovna

Ma'mun universiteti "G'arb tillari va adabiyoti" kafedrasida o'qituvchisi

ANNOTATSIYA. *Tilning lug'at tarkibini tashkil etuvchi birliklardan biri frazeologizmlardir. Frazeologizmlar til birligi sifatida nutqda namoyon bo'ladi. Ular nutqning ta'sirchan va buyoqdor bo'lishini ta'minlaydi. Frazeologik birliklar ma'lum bir tilda so'zlashuvchi xalqning madaniy til boyligini aks ettiradi va ularning dunyoqarashining o'ziga xos xususiyatlarini ochib berishga yordam beradi.*

Har bir tildagi frazeologizmlarni o'rganish muhim hamda qiziqarli hisoblanadi. Ushbu maqolada frazeologik iboralarni o'rganilish holati bo'yicha ayrim mulohazalar keltirib o'tilgan.

KALIT SO'ZLAR: *Frazeologiya, frazeologik lug'atlar, frazeologizm, ibora, tarjima.*

ИЗУЧЕНИЕ СОМАТИЧЕСКИХ ФРАЗ В ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ

Аминова Махфуза Джамоладдиновна

Преподаватель кафедры «Западные языки и литература» Мамунского университета.

АННОТАЦИЯ: *Фраzeология - раздел лингвистики, изучающий устойчивые речевые обороты и выражения - frazeологические единицы. Frazeологизмы - это особые выражения, устойчивые сочетания слов. Объясняя их значение, мы имеем в виду смысл всего словосочетания в целом, а не отдельных слов. Frazeологизмы, являющиеся одними из наиболее важных и выразительных составных частей любого языка.*

В данной статье анализируется изучение frazeологизмы. Теоретическая информация об frazeологизмы основана на примерах.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *Фраzeология, frazeологические словари, frazeологизмы, frazeма и frazeологизм, перевод.*



STUDY OF SOMATIC PHRASE IN THE PHRASEOLOGICAL SYSTEM

Aminova Mahfuza Jamoladdinovna

Teacher of the Department of "Western Languages and Literature" of Mamun University.

ANNOTATION: *Phraseology is the branch of lexicology specializing in word-groups which are characterized by stability of structure and transferred meaning. In speech, a person uses various stable phrases, especially figurative expressions, in addition to individual words. Such expressions are an important and peculiar part of the richness of our language. Phraseological units are set expressions and their phraseological stability distinguishes them from free phrases and compound words.*

The article focuses on the study of phraseological units. Theoretical data about phraseological units are discussed and analyzed with reasonable examples.

KEYWORDS: *Phraseology, phraseological dictionaries, phraseme and phraseologism, phraseological unit, translation.*

INTRODUCTION

Considering phraseological units as an integral part of the language requires a thorough study of the general and specific laws of phraseology. Analysis of the semantic stylistic properties of phraseological units, as everyone knows, is a very extensive field. Many linguists have made their worthy contribution to the development of scientific research on phraseology.

Although phraseology has not been formed as a separate part of linguistics for a long time, the history of its origin goes back to the early stages of language development. As scientific research shows, phraseological units appeared together with the language and developed together with it. However, their role and significance are assessed differently in different periods of society.

Phraseology has recently emerged as an independent discipline in

linguistics. As we know, its formation is inextricably linked with the names of famous linguists. It is worth noting that V.V. Vinogradov, N.N. Amosova, A.V. Kunin made an invaluable contribution to the clarification of current problems in the field of phraseology, thereby opening up new avenues for research.

LITERATURE ANALYSIS AND METHODOLOGY

It is known that scientists such as Sh. Rakhmatullaev, A. Isaev, K. Bozorboev, A. Mamatov, B. Yo'ldoshev, U. Rashidova, Sh. Ganieva, Sh. Almamatova, B. Boltaeva conducted research on Uzbek phraseology, which served to shed light on certain aspects of phraseology.

As in every language, phraseological expressions in Italian are an important subject of research and are still being studied by many linguists. Like



other foreign languages, Italian is a language rich in phrases.

Among those who have conducted research on phraseologisms - expressions in the Italian language, the works of: Lapucci C., Radicchi S., Quartu B. M., Turrini G., Alberti C., Santullo M.L., Zanchi G., Zanichelli, Casadei F., Lurati O., Gianluca Aprile, Pittano G., etc. are considered important in the study of phraseologisms.

DISCUSSION AND RESULTS

Among the linguists who have conducted research on phraseologisms in the Italian language: F. Leca, Z. Simoni, B. M. Quartu, etc. have developed bilingual phraseological dictionaries. In addition, those who have worked on idioms and expressions in the Italian language and have developed dictionaries: Lapucci C., (*Modi di dire della lingua italiana*) - "Dictionary of idioms in the Italian language", Radicchi S., (*In Italia. Modi di dire ed espressioni idiomatiche*) - Dictionary of idioms and expressions; Quartu B. M., (*Dizionario dei modi di dire della lingua italiana*) - Dictionary of idioms in the Italian language; Turrini G., Alberti C., Santullo M.L., Zanchi G., Zanichelli, (*Capire l'antifona. Dizionario dei modi di dire con esempi d'autore, (a cura di)*) - Dictionary of idioms with examples by the author; Casadei F., (*Appendice: il corpus, in Metafore ed espressioni idiomatiche*) manual; Lurati O., (*Dizionario dei modi di dire*) - Dictionary of idioms. Gianluca Aprile., (*Italiano per modo di dire*) - Italian language - idioms guide;

In particular, some (somatic) expressions used with the names of body parts are presented through various examples and exercises in Gianluca Aprile's guide called (*Italiano per modo di dire*) - Italian language by way of expression. Among the following examples, we can find some expressions from this guide:

- Prenderci la mano - To learn, to get along.
- Fatto a mano - Made by hand, to make
- Ci si lavano le mani - To be irresponsible - to someone who does not take responsibility.
- Avere le mani sporche - Expresses guilt. (literally translated - to have dirty hands).
- Lavarsene le mani - To refuse to take responsibility
- Mettere la mano sul fuoco - To give a guarantee, to confirm accuracy.
- Mani pulite - Correct, not mistaken
- Stringere la mano - An expression used when there are good, successful agreements.
- Avere le mani lunghe - To have long arms, to have enough strength.
- Mettersi le mani nei capelli (si fa così quando si è disperati) - To be hopeless.
- Un pugno di mosche in mano - To be left with nothing, without achieving anything.
- Essere un tipo o una persona alla mano - used to describe a person who is open-minded and can get into any situation.



- Essere a portata di mano - this expression is used to express that something is very close. Meaning: Very close, within walking distance. The opposite of the expression is fuori mano; Meanings: Far away/ far away

- Mani in pasta - This expression means that there is something at hand/something to do

- Most expressions using the word hand are always used in the sense of readiness, generosity.

Dare una mano - to lend a helping hand/to help

- Alzare le mani - to raise/to strike. However, this expression also has the meaning of raising a hand to answer a question.

- Mani in alto! - Don't move!, Indicates a command

- Ha le mani bucate - Hands open, generous;

- In buone mani - To be in good hands, to be protected; For example: Fidati di me, sei in buone mani - Trust me, you are in good hands.

- Mettersi una mano sulla coscienza - To treat with reason/compassion - to treat with compassion/to help.

- Mette le mani avanti - To prevent, to protect - Used to prevent a negative situation, sadness.

- A mano a mano - The meaning of this expression is - gradually, step by step.

- Capitare tra le mani - To be in the hands of (an opportunity), to be in the hands of the opportunity you are looking for.

- Una notizia di prima mano - Used to refer to news that is told for the first time (not yet spread).

- Di seconda mano - Used, passed from hand to hand, also used in relation to an object (car).

- Mordersi le mani - A missed opportunity, in a situation - to get angry, to bite one's hand out of anger.

- Chiedere la mano - Used in the sense of asking for one's hand (asking a girl to marry).

- Prendere per mano - To help, to show the right intention.

CONCLUSION

Phraseologism, phraseological unit, phraseme - a general name for stable (stable) connections consisting of two or more words, semantically interconnected, or equivalent to a sentence, used in a portable sense as a whole and indivisible.

Phraseologisms, unlike syntactic structures similar in form to them, do not arise in speech through the free choice and replacement of words.

Studying phraseological expressions from different angles and approaching them comprehensively, revealing their features, and generalizing them serve to enrich our language at the expense of new expressions.



REFERENCES:

1. Boltaeva B. I. O'zbek tili frazeologik birliklarining transformatsiyasi. Fil.fan disser avtoreferati. Samarqand, 2019.
2. Lapucci C., 1990, Dizionario dei modi di dire della lingua italiana, 1st ed., Milano.
3. Quartu B. M., 2000, Dizionario dei modi di dire della lingua italiana, 4th ed., Milano.
4. Turrini G., Alberti C., Santullo M. L., Zanchi G., Capire l'antifona. Dizionario dei modi di dire con esempi d'autore, 2002, 6th ed., Bologna.
5. Gianluca Aprile .Italiano per modo di dire//Alma Edizione 2008.
6. Pittano G., 2001, π Frase fatta capo ha. Dizionario dei modi di dire, proverbi e Locuzioni, 5th ed., Bologna.
7. Msc. Manjola Zaçellari , Msc. Muhamed Dervishi. The Relations of Albanian and Italian Language in Phraseology//Journal of Educational and Social Research MCSER Publishing, Rome-Italy. Vol. 3 No. 7 October 2013. 498 p.
8. Oltiev. T., Xudoyqulov. B. "Italyan tilidagi iboralarning tarjimasi" lug'ati. -SamDCHTI 2021.